

*zvonimir mrkonjić*

ADVENTSKE  
KANTATE  
JOHANNA  
SEBASTIANA  
BACHA



**BACH: CANTATAS**  
ADVENT

Schwingt freudig euch empor BWV 36  
Nun komm, der Heiden Heiland BWV 61 & 62

**JOHN ELIOT GARDINER**



The Monteverdi Choir · The English Baroque Soloists

*Advent ili došašće priprema je za blagdan Božića. Taj blagdan pučki je oblik drugog važnog događaja, dugo u židovstvu najavljivanoj Mesije ali koga su kršćani prepoznali u Isusu Kristu. Adventske kantate skladao je Johann Sebastian Bach za vrijeme od više od četvrt stoljeća dok je bio kantor crkve sv. Tome u Leipzigu. Tekst kantata Erdmanna Neumeistera nastao je na Bachovu pobudu iz pera dubokog znalca teologije i luterovskog kulta. Prva kantata „Sada dođi Spasitelju pogana“ za I. nedjelju adventa a nastala je u Weimaru 1714. Tekst se odnosi na 21. poglavlje evanđelja po Mateju. Koral je skladao Martin Luther. Kantata „Pripremi put, poravnaj stazu“ na tekst Salomona Francka za IV. nedjelju adventa. Tekst se odnosi na I. poglavlje evanđelja po Ivanu gdje se navode riječi Ivana Krstitelja. Kantata je nastala u Weimaru 1715. Kantata „Kršćani, urežite ovaj dan“ za I. dan Božića na tekst nepoznatog autora. Tekst se odnosi na II. poglavlje evanđelja po Ivanu a kantata je nastala u Weimaru oko 1714.*

*Preporučamo izvedbu Bachovih Adventskih kantata sa solistima Nancy Argentom i Anthonyjem Rolfe Johnsonom pod vodstvom Johna Eliota Gardinera s njegovim Monteverdi Choirom i English Baroque Soloists (DG Archiv 463 588).*

## SAD DOĐI SPASITELJU POGANA

1

Sad dođi Spasitelju pogana  
poznat kao dijete Djevice  
kom divi se cijeli svijet:  
Bog posla njega da se rodi.

2

Spasitelj je došao,  
naše bijedno tijelo i krv je preuzeo  
i primio da mu braća budemo.  
O najviša dobroto,  
što sve nisi za nas učinila?  
Što sve ne činiš svakodnevno za vjernike?  
Ti dolaziš i sjaš  
svjetlom milosti svoje.

3

Dođi, Isuse, dođi svojoj crkvi  
i daj da bude sretna nova godina!  
Potvrdi slavu svoga imena,  
sačuvaj zdravi nauk  
i blagoslovi propovjedaonicu i oltar!

4

„Gle, ja stojim pred vratima i kucam. Ako itko  
čuje moj glas i otvori vrata, onda ću ja ući  
i večerati s njim i on sa mnom.“

5

Otvori se, moje srce cijelo,  
da Isus dođe i uđe.  
Ja doduše tek prah sam i zemlja,  
on prezreti me neće,  
nego se raduje mene vidjeti  
i što ću postati njegovim prebivalištem,  
o kako blažen ću biti!

6

Amen, Amen.  
Dođi, ti lijepa kruno radosti, nemoj da te čekam,  
sa čežnjom čekam te.

7

PRIPREMI PUT, PORAVNAJ STAZU

Pripremi put, poravnaj stazu  
i nogostup u vjeri i životu  
za Svevišnjega,  
nek Mesija dođe!

8

Ako hoćeš biti dijete Božje  
i Kristovim se bratom zvati,  
stoga moraju srce i usta  
slobodno ispovijedati Gospodina.

Da, čovječe, moraš cijeli život  
svjedočiti o vjeri!

Ako treba da riječ i nauk Kristov  
budu zapečaćeni tvojom krvlju!  
tad voljno prihvati to!

Jer to je Kristova kruna i čast.  
Dotle, srce moje, spremi još danas  
cestu vjere u Gospodina  
pa nek se poravnaju bregovi i brda  
ususret Njemu!

Uklonite teške stijene grijeha,  
primi svog Spasitelja  
da se on može spojiti u vjeri.

9

Tko si? Upitaj svoju savjest,  
i bez pretvaranja  
morat ćeš čuti presudu,  
o čovječe, bio ti kriv ili pravi.

Tko si ti? Pitaj zakon  
i on će ti reći tko si:  
dijete gnjeva u Sotoninoj mreži,  
jedan lažni i licemjerni kršćanin.

10

Bože moj, otvoreno ispovijedat ću te:  
do sada te nisam poznavao!

Ako moje usne i moja usta  
tebe imenuju Gospodinom i Ocem,  
moje srce se ipak okrenulo od tebe.

Zanijekao sam te životom.  
Kako mi onda možeš udijeliti milost?  
Isuse, kad je moj grijeh bio opran  
vodom i duhom krštenja,  
obećao da ću ti zauvijek biti vjeran.  
Al, jao, obećanje krsno je pogaženo.

Ja kajem se za nevjeru svoju!  
Ah, Bože, smiluj se!

Pomozi mi da se s nepromijenjenom vjernošću  
obnavljam neprestano vezu Milosti.

11

O vjernici Kristovi, sjetite se  
što vam je Spasitelj darovao  
čistom vodom krštenja.

Na izvoru tom krvi i vode  
vaša odjeća zaprljana grijehom  
postaje opet čista.

Krist vam je dao purpur  
i bijelu svilu za novu odjeću  
što priliči kršćanima.

12

Da dobrotom Tvojom poginemo,  
nek nas milost Tvoja probudi,  
a starce neka umrtvi  
da bi se rodili novi ljudi  
i živjeli sretno na zemlji;  
prema tebi okreću se  
naša srca, naše želje i naše misli.

13

**KRŠĆANI, UREŽITE OVAJ DAN**  
Kršćani, urežite ovaj dan  
u kamen i mramor!

Dodite i požurite sa mnom k jaslama  
i pokažite veselim pjesmama  
svoju zahvalnost i dužnost svoju!  
Jer zraka zore koja probija sve do nas  
bit će vam zraka Milosti.

14

O blaženi dane, o čudesni dane  
kad je Spasitelj svijeta,

junak, koga je Bog već u raju  
ljudskom rodu obećao,  
sad se potpuno otkrio  
te nastoji spasiti Izrael  
od robovanja Sotoni!

Ti, ljubljeni Bože,  
mi, propali narod koji te napustio,  
ne kažnjavaš nas svojom mržnjom!

Jer prije nego legnemo na zemlju pritisnuti svojim grijesima,

Božanstvo će morati prihvatiti  
da preuzme ljudski oblik  
te na zemlji rodi se u štali.

O, neshvatljiva, ali blagoslovljena odluko!

15

Bože, zapovjedio si  
ono što će nam se sad dogoditi.  
Stoga, uvijek se uzdajmo u njega,  
računajmo na Milost njegovu.

Jer on nam je darovao  
ono u čemu ćemo vječno uživati.

16

I evo kako su se sve patnje  
što ih je je prepatio Izrael  
pretvorile u čistu radost i Milost.  
Pojavio se lav iz plemena Davidova.

Luk je napet i mač naoštren  
da nam vrati našu slobodu.

17

Zovite i preklinjite Nebo.  
dođite, kršćani, i veselite se  
onome što je Bog danas učinio za nas!

Dođite veseliti se tome!

Kako nam je darovao svoju Milost  
i osigurao nam spas  
za koji mu zahvaljujemo.

18

Nek se zato udvostruče  
vrela plamenovi pobožnosti,  
ujedinite snage u poniznoj revnosti!

Penjite se veselo k nebu  
i hvalite Boga za ono što je učinio!

19

Svemoćni Bože, obazri se milosno  
na revnost tih poniznih duša!

Nek hvala koju prinosimo ti  
ugodno zvuče,

blagoslovi nas uvijek  
te ne dopusti nikad  
da nas Sotona muči.

Preveo Zvonimir Mrkonjić